

Magazin/22

Revista intercultural e interdisciplinar.
Editada por la Asociación de Germanistas
de Andalucía (AGA) y la Federación
de Asociaciones de Germanistas
en España (FAGE).
Periodicidad: Anual

Editores

Dr. Víctor Borrero

Dpto. Filología Alemana
Facultad de Filología. Universidad de
Sevilla.
vborrero@us.es

Dr. Juan Pablo Larreta

Dpto. Filología y Traducción
Universidad Pablo de Olavide. Sevilla.
jplarzul@upo.es

Dr. Javier Martos

Dpto. Filología Alemana
Facultad de Filología.
Universidad de Sevilla.
jmartos@us.es

Consejo Científico Asesor

Dra. Isabel García Adánez

Universidad Complutense de Madrid

Dr. Arno Gimber

Universidad Complutense de Madrid

Dr. Ewald Reuter

Universidad de Tampere

Dr. Javier Orduña

Universitat de Barcelona

Dr. Stefan Nienhaus

Universidad de Foggia

Dra. Andrea Bogner

Universidad de Göttingen

Dra. Nadia Düchene

Universidad Sorbona de París

Dr. Juan José Gómez Gutiérrez

Universidad de Sevilla

Dra. Cristina Jurcic

Universidad de Oviedo

Dr. Georg Pichler

Universidad de Alcalá de Henares

Dra. Marta Fernández-Villanueva Jané

Universitat de Barcelona

Dr. Linus Jung

Universidad de Granada

Dra. Margarita Blanco Hölscher

Universidad de Oviedo

Asistentes de edición

Dra. Christiane Limbach

Isabel Mateo

Universidad de Sevilla

Edición gráfica

Jacinto Gutiérrez

SBP-Comunicadores asociados Coop.

Depósito Legal: SE-1376-96

I.S.S.N. 1136-677X

Vorwort/Editorial

Un hasta pronto, un saludo y un adiós

Corría el mes de octubre del año 1985 cuando uno de los abajo firmantes asistía a una de sus primeras clases universitarias sentado en una, aunque hermosa, dura y chirriante banca de madera del aula magna de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla. No recuerdo al hilo de qué, pero la profesora osó preguntar si alguien sabía qué era una discusión bizantina. Como es habitual en nuestro suelo patrio en trances semejantes, un aterrador silencio sepulcral se apoderó de las bancadas de los hasta ese momento relajados estudiantes. Segundos después, sin embargo, un largo brazo se irguió para pedir la palabra y, en medio de aquel silencio ahora henchido de una atónita expectación, su dueño dijo: «una discusión entre bizantinos».

Por supuesto, el dueño de aquel brazo era Christoph Ehlers.

Diez años después, la pasión feroz e inextinguible por la palabra de aquel gigante germánico, desmedida prolongación espiritual y emotiva de su físico existir, parió esta revista y la llevó adelante, a veces a cuestas según fuentes fidedignas, durante veinte años. Por esa capacidad y esa dedicación inmensas, desde estas líneas le felicitamos con una sinceridad cierta y rotunda; y por este regalo

que nos ha hecho durante veinte años a los germanistas españoles, con su licencia, quienes suscriben estas líneas le damos en nombre de todos, sencillamente, las gracias. Las puertas de esta que es su casa, como no puede ser de otro modo, permanecen abiertas aguardando el día en que se le ocurra regresar. Por eso le decimos únicamente hasta pronto.

A partir de este número, Víctor Borrero, Juancho Larreta y Javier Martos intentaremos que esta publicación siga viéndolo la luz cada año. Para ello contaremos con la ayuda de Christiane Limbach e Isabel Mateo, como asistentes de edición, y de un renovado consejo científico asesor, que velará, a través de las revisiones anónimas por pares de las contribuciones que recibamos, por mantener y mejorar, en la medida de lo posible, el nivel científico de la revista. Aspiramos con ellos a continuar con el progreso en la valoración externa de *Magazin*, iniciado con su inclusión en el índice Latindex, inclusión que esperamos se vea acompañada en el futuro por la presencia de la revista en otros índices similares.

De la mano de estos cambios, *Magazin* quiere, por un lado, mantener su espíritu de punto de encuentro de los germanistas españoles de todos los niveles del sistema educativo y, por otro, iniciar en parte un rumbo nuevo que le posibilite continuar sobreviviendo con carácter propio dentro del, en cierto modo, *totum revolutum* que supone el actual panorama de publicaciones periódicas científicas editadas en territorio español. Al respecto, a partir de este número *Magazin* ofrecerá contenidos relativos a la temática específica de las relaciones interculturales entre los mundos de habla castellana y los mundos de habla alemana. Para ello, se articulará en cuatro secciones: dos de ellas, *artículos* y *reseñas* y *noticias* se mantienen respecto al formato anterior, si bien la segunda ampliará el abanico de textos que encuentren cabida en ella con noticias referidas a la temática mencionada. Una tercera sección será la llamada *Otriveros*, destinada a recoger, en textos relativamente breves, experiencias personales de sus autores en relación a la cultura en un principio extraña que les ha acogido, recibido, hospedado, maravillado o... Por último, esperamos poder impulsar para el próximo número una sección denominada *Didáctica intercultural*, destinada a publicar contenidos, materiales y proyectos didácticos con un enfoque intercultural. No queremos dejar de animar muy especialmente a todos los compañeros que trabajan en el ámbito de la enseñanza secundaria a que envíen sus textos para cualquiera de las cuatro secciones que hoy presentamos.

Para concluir nos queda recordar un adiós y con él a un amigo, el adiós que, muy a nuestro pesar, tuvimos que dar hace poco más de un año a nuestro buen compañero y colega Miguel Albi Aparicio, germanista sevillano por todos querido, *Leipziger* de adopción, cuya alegría vital, a pesar de su pérdida, aún hoy nos acompaña.



Ein Auf bald, ein Gruß und ein Abschied

Es war im Oktober des Jahres 1985 als einer der hier Unterzeichnenden einen seiner ersten Kurse an der Universität besuchte. Er saß in der Aula Magna der Universität Sevilla auf einer Holzbank, die, obwohl sie wunderschön, gleichzeitig auch hart war und knarrte. Ich erinnere mich nicht mehr genau an den Zusammenhang, aber die Dozentin fragte plötzlich, ob jemand wüsste was eine „discusión bizantina“¹ sei. Wie es in unserem Land in kritischen Augenblicken nicht selten vorkommt, breitete sich im Saal unter den bis zu diesem Moment entspannten Studenten eine Totenstille aus. Einige Sekunden später jedoch meldete sich ein lang ausgestreckter Arm zu Wort und sein Besitzer brach die inzwischen von Erwartung knisternde Stille und sagte: „Eine Diskussion zwischen Byzantinern eben“.

Natürlich gehörte dieser Arm Christoph Ehlers.

Die starke und nie erlöschende Leidenschaft des baumlangen Germanen für das Wort, die sowohl auf geistiger wie auch emotionaler Ebene seine körperliche Größe widerspiegelt und sogar noch übertrifft, ließ zehn Jahre später diese Zeitung entstehen, die er erfolgreich förderte und weiterentwickelte (laut zuverlässigen Quellen war dieses Unterfangen nicht immer einfach), und dies zwanzig Jahre lang. Für diese Fähigkeit und seinen enormen Einsatz beglückwünschen wir ihn aufrichtig und herzlich mit diesen Zeilen; und für dieses Geschenk, dass er uns, den spanischen Germanisten, zwanzig Jahre lang gemacht hat, möchten wir ihm herzlich danken. Die Türen dieser Zeitschrift, seinem Zuhause, stehen ihm, wie könnte es auch anders sein, stets offen und warten auf den Tag, an dem er beschließt, zurückzukommen. Deswegen sagen wir ihm heute nur „Auf Bald“.

Ab dieser aktuellen Ausgabe haben es sich Víctor Borrero, Juancho Larreta und Javier Martos zur Aufgabe gemacht, dass diese Zeitschrift jedes Jahr von neuem das Licht der Welt erblickt. Hierbei werden sie von Christiane Limbach und Isabel Mateo, in ihrer Funktion als Assistent Editor, unterstützt wie auch von einem neuen wissenschaftlichen Beratungsausschuss, der sich dafür einsetzt, das wissenschaftliche Niveau der Zeitschrift durch Doppelblindgutachten der Beiträge, die wir bekommen, aufrecht zu erhalten und wenn möglich sogar zu verbessern. Wir alle haben es uns zum Ziel gemacht, die externe Bewertung von *Magazin*, die mit der Aufnahme in den Index *Latindex* begonnen hat, nicht nur zu halten sondern auch zu erweitern, und wir hoffen, dass sie in naher Zukunft die Aufnahme in ähnliche Indizes nach sich ziehen wird.

Zusammen mit diesen Veränderungen möchte *Magazin* einerseits sein Ziel, Treffpunkt der spanischen Germanisten aller Bildungsstätten der unterschiedlichen Bildungsstufen zu sein, beibehalten. Andererseits möchte *Magazin* aber auch zu einem gewissen Grad einen neuen Kurs ansteuern, der es ihm erlaubt, sich mit eigenem Charakter im aktuellen Panorama aller germanistischen Fachzeitschriften, die auf spanischem Boden herausgegeben werden, einem, wie man es evtl. bezeichnen könnte, *totum revolutum*, zu profilieren. Von dieser aktuellen Ausgabe an wird sich *Magazin* mit Themen zu interkulturellen Beziehungen zwischen den spanischsprachigen und den deutschsprachigen Welten beschäftigen. Diese sind in vier Bereiche aufgeteilt: zwei von ihnen, *Artikel* und *Rezensionen und Neues*, werden aus den vorherigen Ausgaben übernommen, obwohl hier im zweiten Bereich die Palette um die Texte erweitert wird, die inhaltlich in die genannte Sektion *Neues* passen. Der dritte Bereich heißt *Otriversos* und wird relativ kurze Texte bezüglich persönlicher Erfahrungen ihrer Autoren hinsichtlich der anderen Kulturen, die uns nicht selten in Verwunderung oder Erstaunen versetzt, enthalten. Zuletzt hoffen wir mit der kommenden Ausgabe einen Bereich *Interkulturelle Didaktik* ins Leben rufen zu können, welcher dazu dienen soll, didaktische Inhalte, Materialien und Projekte mit einem interkulturellen Fokus zu veröffentlichen. Wir möchten besonders alle diejenigen Kolleginnen und Kollegen aus den Sekundarschulen dazu einladen, uns ihre Texte für alle vier hier vorgestellten Bereiche zu schicken.

Zu guter Letzt bleibt uns ein Abschied und mit ihm verbunden das Andenken an einen guten Freund. Ein Abschied, den wir sehr zu unserem Leidwesen vor etwas mehr als einem Jahr von unserem lieben Freund und Kollegen Miguel Albi Aparicio nehmen mussten, einem Germanisten aus Sevilla, der von allen geliebt und geschätzt wurde, und auch einem Wahlleipziger, dessen Lebensfreude uns trotz seines Verlustes auch heute noch begleitet.

Asociación de Germanistas de Andalucía
A.G.A. Andalusischer
Germanistenverband
EOI Cádiz. Departamento de Alemán
c/ Pintor Sorolla nº 15. E-11010 Cádiz

Presidente
Javier Martos
jmartos@us.es

Vicepresidenta
Gloria Carrillo
rk-101@mala.auswaertiges-amt.de

Vicepresidente
Karl Heisel
khei@upo.es

Secretario
Antonio Salmerón
antonios@ugr.es

Tesorera
Christiane Limbach
climbach@us.es

Vocales
Paloma Díaz Caro (EOI Chiclana)
Beatriz Lobato Brenner (EOI Cádiz)
Christoph Ehlers (U. Sevilla)
María José Varela Salinas (U. Málaga)
Ernst Berning (U. Sevilla)

www.aga-ev.es

• • •

Federación de Asociaciones
de Germanistas en España
F.A.G.E.
vorstand@fage.es

Presidente
Georg Pichler (AMG Madrid)

Vicepresidenta
Brigitte Jirku (AGPACV Valencia)

Secretaria
Alba Viñas (AGX Galicia)

Tesorero
Beat Weiss Foschi (AGA Andalucía)

Vocales
Wiebke Bayer (AAGYPA Aragón)
Susanne Bothmann (ACG Canarias)
Javier Martos (AGA Andalucía)
Michael Pfeiffer (AGC Catalunya)

Webmaster
Jorge Seca (AGC Catalunya)

www.fage.es

1. Sp. Redewendung: „Zwecklose, unsinnige, ohne zum Kern der Sache kommende Diskussion“. Dt. wörtl.: „Byzantinische Diskussion“.